Porównanie tłumaczeń Psalmów 76:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Bóg powstał na sąd, aby wybawić wszystkich pokornych\* ziemi. Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Bóg powstał na sąd, by wybawić pokornych ziemi. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doprawdy nawet gniew człowieka będzie cię chwalić, *a ty* resztkę *tego* gniewu powstrzymasz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy Bóg na sąd powstaje, aby wybawił wszystkich pokornych na ziemi. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdy powstawał Bóg na sąd, aby wybawił wszystkie ciche ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdy Bóg na sąd się podniósł, by ocalić wszystkich pokornych na ziemi. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Bóg powstał na sąd, by wybawić wszystkich pokornych ziemi. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdy Bóg powstał, by dokonać sądu, by wybawić wszystkich pokornych ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy Bóg na sąd powstaje, by wybawić wszystkich łagodnych na ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy Bóg powstaje, by dokonać sądu i wybawić wszystkich uciśnionych na ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи Бог забуде помилувати, чи замкне своє милосердя в своїм гніві? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | kiedy Bóg powstał do rozprawy, aby wspomóc wszystkich zgnębionych ziemi. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo sławić cię będzie złość człowieka; opaszesz się resztką rozzłoszczenia. |

1. 1) <x>430 2:3</x> [↑](#footnote-ref-2)